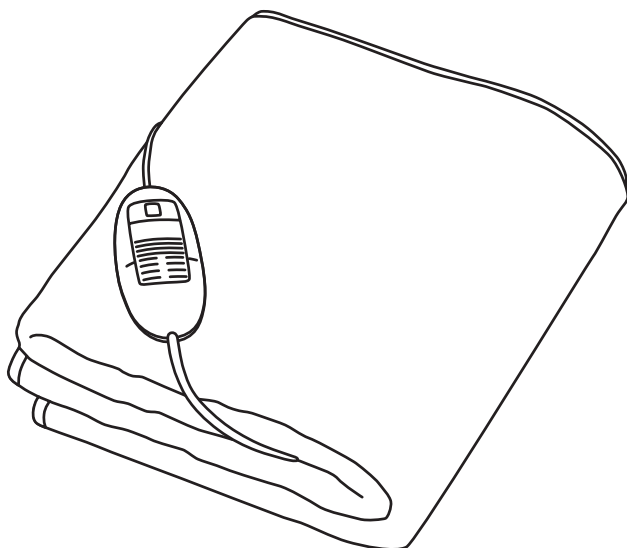


# beurer

BEURER GmbH + Co. KG • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel. 0731 / 39 89-144 • Fax: 0731 / 39 89-145 • Mail: kd@beurer.de

## Wärme-Unterbett



Gebrauchsanleitung

Руководство

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Návod na obsluhu

Navodila za uporabo

Használati utasítás

تعليمات الاستخدام

Wärme-Unterbett

Электрообогреваемый матрац

Koc/wkład rozgrzewający

Vyhřívaná podložka do postele

Vyhrievaná spodná perina v posteli

Grelna blazina

Melegítő ágybetét

شرشف - التدفئة

**Zeichenerklärung Etikett • Объяснение условных знаков на этикетке**  
**Objasnienie oznaczeń etykiet • Vysvětlivky značek na etiketě**  
**Vysvetlenie symbolov na štítku • Legenda na etiketi • A címke jelmagyarázata**  
**لوحة توضيح الرسوم**



Hinweise lesen!  
 Читайте указания по применению!  
 Czytać wskazówki!  
 Prečtěte si upozornění

Prečítajte si uvedené upozornenia!  
 Preberite napotke!  
 Olvassa el az utasításokat!  
 الرجاء قراءة التوجيهات!



Nicht gefaltet oder zusammengeschoben gebrauchen!  
 Не использовать в сложенном или не расправленном состоянии!  
 Nie używać po sfaldowaniu lub po zsunięciu!  
 Nepoužívejte přikrývku složenou nebo shrnutou!

Nepoužívajte poskladané alebo zhrnuté!  
 Ne uporabljate, kadar je prepognjena ali zložena!  
 Ne használja összehajtogatva vagy összeyűrvé!  
 عدم الاستعمال عندما يكون مطويا أو منزلقا على بعضه البعض!



Keine Nadeln hineinstecken!  
 Не втыкать иголок!  
 Nie wbijać igie!  
 Nezapichujte do ní jehly!

Nevpichujte ihly!  
 Ne prebadajte z iglami!  
 Ne szúrjon bele tű!  
 عدم ثقبه بالإبر!



Chlorbleichen nicht möglich!  
 Запрещено производить отбеливание хлором!  
 Bielenie chlorem nie jest możliwe!  
 Nebéhte chlórom!

Nemožno bieliť chlórom!  
 Beljenje s klorom ni mogoče!  
 Klóros fehérítésre nem alkalmas!  
 عدم استخدام المنظفات الحاوية على الكلور!



Nicht bügeln!  
 Не гладить!  
 Nie prasować!  
 Nežehlete!

Nežehliť!  
 Ne likajte!  
 Ne vasalja!  
 عدم كيه!



Nicht chemisch reinigen!  
 Не подвергать химической чистке!  
 Nie czyścić chemicznie!  
 Nečistěte chemicky!

Nečistiť chemicky!  
 Ne čistite s kemičnimi sredstvi!  
 Vegyileg nem tisztítható!  
 عدم تنظيفه كيمياويا!



Nur Handwäsche!  
 Только ручная стирка!  
 Prać tylko ręcznie!  
 Pouze ruční praní!

Prať len v rukách!  
 Samo ročno pranje!  
 Csak kézi mosásra!  
 فقط غسيل يدي!



Maschinenwäsche (Schonwaschgang 40 °C)!  
 Механическая стирка (щадящий режим 40 °C)!  
 Pranie w pralce (pranie oszczędne 40 °C)!  
 Praní v pračce (šetrný prací program na 40 °C)!

Možno prať v práčke (šetrný prací program 40 °C)!  
 Strojno pranje (program za občutljivo perilo pri 40 °C)!  
 Gépi mosás (40 °C-os kímélő mosás)!  
 الغسيل الآلي (برنامج العناية 40 م°)

#### 4. Garantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH + Co. KG, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## РУССКИЙ

### Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия. Наша марка является символом высококачественных и всесторонне проверенных изделий для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство по использованию и учтите приведенные в нем указания.

С дружескими пожеланиями,  
коллектив фирмы Beurer

# 1. Важные указания (храните на случай необходимости использования в будущем)

- Внимательно прочитайте указания по применению.
- Подобно другим электроприборам, при использовании этого матраса с подогревом будьте особенно осмотрительны и тщательно соблюдайте представленные указания, чтобы избежать возможного травмирования людей и повреждения материальных ценностей.
- Используйте матрас с подогревом только для целей, которые описаны в данном руководстве.
- Этот матрас не предназначен для применения в больницах.
- Запрещается использовать матрас с подогревом для размещения малолетних детей, беспомощных или нечувствительных к теплу людей.
- В определенных условиях исходящие от матраса электрические и магнитные поля могут вызвать нарушения в работе кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряжённость электрического поля – макс. 5000 В/м, напряжённость магнитного поля – макс. 80 А/м, магнитная индукция – макс. 0,1 миллитесла. Перед тем, как пользоваться продуктом, проконсультируйтесь со своим врачом и производителем кардиостимулятора.
- Перед каждым использованием тщательно расправьте матрас с подогревом.
- Матрас с подогревом:
  - должен подключаться только к сети с указанным напряжением;

- запрещается использовать в сложенном или не расправленном состоянии;
- не должен заправляться в кровать или оборачиваться вокруг матраса;
- не защемлять (особенно: регулируемые кровати, составные матрасы);
- не изгибать под острым углом;
- не использовать для лечения животных;
- не использовать в мокром состоянии.
- Пока матрас с подогревом включен, запрещается:
  - класть на него другие предметы (например, чемодан или корзину для белья);
  - класть на него источники тепла (например, электрогрелку, грелку и т. д.);
  - закрывать выключатель подушкой, одеялом и т. п. или ложиться на него самому.
- Запрещается тянуть за провода, крутить или изгибать их под острым углом.
- Запрещается втыкать в матрас с подогревом иголки или другие острые предметы.
- Дети могут пользоваться матрасом с подогревом только в том случае, если выключатель был предварительно настроен одним из родителей или другим лицом, под чьей ответственностью находится ребенок, либо ребенок прошел достаточный инструктаж по обращению с прибором.
- Регулярно проверяйте матрас на наличие признаков повреждения или износа. В случае обнаружения таких признаков, а также, если прибор использовался ненадлежащим образом, перед дальнейшим применением отнесите его для проверки производителю или в соответствующую торговую организацию.
- Ремонт должен осуществляться только соответствующими специалистами или в уполномоченных производителем мастерских, поскольку для его проведения требуется специальный инструмент. Неправильно выполненный ремонт может послужить причиной получения травмы при дальнейшем использовании матраса.
- Если у вас возникают вопросы относительно использования наших приборов, обращайтесь в сервисную службу или на веб-узел компании по адресу [www.beurer.de/FAQ.81.0.html](http://www.beurer.de/FAQ.81.0.html).

## 2. Применение

Данный матрас предназначен для подогрева кровати. Лучше всего матрас нагревается, если его включить, накрыв сверху покрывалом. Время предварительного нагрева в накрытом состоянии составляет около 30 минут (для UB 75 – около 15 минут). Матрас можно использовать любой стороной.

Матрас с подогревом оснащен системой безопасности компании Beurer. Эта система построена на основе электронных датчиков и предотвращает перегрев прибора по всей плоскости путем его отключения в случае сбоя. После автоматического отключения прибора системой безопасности Beurer по причине сбоя сигнальная лампочка не будет гореть, даже если прибор включен. Помните, что по соображениям безопасности пользоваться матрасом после произошедшего сбоя нельзя, а следует отослать его по указанному адресу сервисной службы.

### 2.1 Подготовка к использованию

Начав в нижней части кровати, аккуратно разверните матрас с подогревом на поверхности матраса. Положите сверху простыню (матрас с подогревом находится между простыней и матрасом). Следите, чтобы матрас с подогревом был тщательно расправлен, при использовании не сбивался и не образовывал складок. Подготавливая кровать, проверьте положение матраса с подогревом – его можно использовать только в тщательно расправленном состоянии. Настоятельно рекомендуется включить матрас примерно за 30 минут до укладывания в кровать и накрыть покрывалом, чтобы снизить потерю тепла. Матрас UB 75 оснащен функцией быстрого подогрева, время предварительного нагрева сокращается до 15 минут. Матрасы со съемными выключателями должны использоваться только с выключателями указанных на приборе типов.

**Внимание! В процессе использования матраса с подогревом температура выключателя слегка поднимается из-за наличия в нем электрических компонентов. По этой причине запрещается класть выключатель на поверхность матраса с подогревом или накрывать его подушкой, одеялом и т. д.**

### 2.2 Выбор температуры

Чтобы матрас быстро прогрелся, настройте его вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться матрасом на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

## 2.3 Температурные режимы

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL	UB 55	UB 70, UB 75
0 = выкл.	0 = выкл.	0 = выкл.
1 = минимальный подогрев	1 = минимальный подогрев (по всему матрасу)	1 = минимальный подогрев
2 = умеренный подогрев	2 = максимальный подогрев (по всему матрасу)	2-5 = индивидуально подбираемый уровень
3 = максимальный подогрев	F = максимальный подогрев (обогревается только область ног)	6 = максимальный подогрев

## 2.4 Дополнительные указания к матрасу UB 55

Матрас UB 55 может быть использован для подогрева только области ног (температурный режим F). Для этого матрац необходимо расположить таким образом, чтобы питающий кабель проходил в области плеч/затылка.

## 2.5 Дополнительные указания к матрасам UB 60, UB 70, UB 75

Можно настроить автоматическое отключение матрасов UB 70, UB 75 через 2, 6, 9 или 12 часов. Кроме того, матрасы **UB 70** и **UB 75** оснащены функцией автоматического переключения: если настроен температурный режим 5 или 6, то примерно через 3 часа происходит переключение в режим 4.

Матрас **UB 60** автоматически выключается через 3 часа.

Пока матрасы UB 60, UB 70, UB 75 подогреваются, на выключателе горит красная сигнальная лампочка. После наступления времени отключения подогрев матраца прекращается, и красная сигнальная лампочка начинает мигать. Чтобы восстановить подогрев матраца, установите выключатель примерно на 5 секунд в положение «0» (выключено), а затем выберите нужный температурный режим. Если после наступления времени отключения матрац больше не предполагается использовать, выключите его (положение «0») или вытащите штекер из розетки.

## 3. Чистка и уход

Перед тем как приниматься за чистку матраца с подогревом, обязательно вытащите штекер из розетки. Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Помните, что матрац нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить. **Ни в коем случае не включайте матрац, чтобы ускорить его высыхание!** Не используйте для закрепления матраца при сушке прищепки и тому подобные предметы.

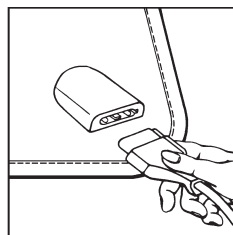
### 3.1 Чистка и уход за матрацем с несъемным выключателем

В случае сильного загрязнения матрац с подогревом следует выстирать вручную (не в режиме ручной стирки в стиральной машине) в воде с температурой 30 °C. Используйте мягкое жидкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). **Следите, чтобы в процессе стирки и сушки вода не попадала в выключатель!**

### 3.2 Чистка и уход за матрацем со съемным выключателем

Такие матрасы могут подвергаться механической стирке. Перед стиркой снимите с матраца штепсельное соединение и выключатель (см. рисунок).

Настройте режим щадящей стирки при 40 °C. Используйте мягкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). Присоединяйте выключатель только после полного высыхания матраца и штепсельного соединения. Нежелательно стирать матрац слишком часто: на протяжении всего срока службы матрац должен подвергаться механической стирке не более 10 раз.



### 3.3 Защитные чехлы

Для профилактической защиты матрасов компания Beurer предлагает белые хлопчатобумажные чехлы (размер 80 x 150, артикул 160 100). Кроме того, имеются не пропускающие влагу защитные чехлы для людей, страдающих недержанием (размер 80 x 150 см, артикул 160 101). Купить защитные чехлы можно в специализированных магазинах или непосредственно в сервисной службе компании Beurer.

### 3.4 Хранение

Если матрас с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

### 3.5 Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

POLSKI

## Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem

Zespół firmy Beurer

# 1. Ważne wskazówki – zachować dla późniejszego użytkownika

- Starannie czytać wskazówki.
- W celu uniknięcia zranień i szkód materialnych należy przy użytkowaniu materaca podgrzewającego zachować dużą ostrożność i przestrzegać wskazówek, podobnie jak przy wszystkich przyrządach elektrycznych.
- Materac podgrzewający należy używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Materac podgrzewający nie jest przewidziany do użytku w szpitalach.
- Materaca podgrzewającego nie powinny używać osoby niepełnosprawne, małe dzieci i osoby nieczułe na ciepło.
- W niektórych warunkach pole elektryczne i pole magnetyczne powodowane przez urządzenie może zakłócić pracę rozruszników serca. Jednak natężenia tych pól mają wartości dużo niższe od: natężenie pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, natężenie pola magnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna maks. 0,1 militesli. Dlatego przed używaniem tego materaca należy poradzić się swojego lekarza i producenta rozrusznika serca.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy materac podgrzewający leży całkowicie płasko na materacu.
- Materac podgrzewający
  - podłączać tylko do napięcia podanego na urządzeniu;
  - nie włączać w stanie sfałdowanym lub zsuniętym;
  - nie zawijać w łóżku ani nie zakładać wokół materaca;